

<p>* 32. Name und Adresse des einladenden Unternehmens/der einladenden Organisation Название и адрес приглашающей компании / организации</p> <p>Telefon und Fax des Unternehmens/der Organisation Телефон и факс компании / организации</p> <p>Name, Vorname, Adresse, Telefon, Fax und E-Mail-Anschrift der Kontaktperson im Unternehmen/in der Organisation Фамилия, имя, адрес, телефон, факс и адрес электронной почты контактного лица компании / организации</p>		<p>RESERVIERT FÜR AMTLICHE EINTRAGUNGEN ЗАПОЛНЯЕТСЯ УЧРЕЖДЕНИЕМ, ВЫДАЮЩИМ ВИЗУ</p>		
<p>* 33. Die Reisekosten und die Lebenshaltungskosten während des Aufenthalts des Antragstellers werden getragen Расходы заявителя на проезд и на проживание во время пребывания оплачиваются</p> <table border="0"> <tr> <td data-bbox="39 481 502 1209"> <p><input type="checkbox"/> durch den Antragsteller selbst самим заявителем</p> <p>Mittel zur Bestreitung des Lebensunterhalts Средства</p> <p><input type="checkbox"/> Bargeld наличные деньги</p> <p><input type="checkbox"/> Reiseschecks дорожные чеки</p> <p><input type="checkbox"/> Kreditkarte кредитная карточка</p> <p><input type="checkbox"/> Im Voraus bezahlte Unterkunft проживание предоплачено</p> <p><input type="checkbox"/> Im Voraus bezahlte Beförderung транспорт предоплачен</p> <p><input type="checkbox"/> Sonstiges (bitte nähere Angaben) иное (подробно указать)</p> </td> <td data-bbox="502 481 1220 1209"> <p><input type="checkbox"/> durch andere (Gastgeber, Unternehmen, Organisation), bitte nähere Angaben другой стороной (приглашающим лицом, компанией, организацией); подробно указать</p> <p><input type="checkbox"/> siehe Feld 31 oder 32 см. данные в п. 31 или 32</p> <p><input type="checkbox"/> von sonstiger Stelle (bitte nähere Angaben) из иных источников (подробно указать)</p> <p>Mittel zur Bestreitung des Lebensunterhalts Средства</p> <p><input type="checkbox"/> Bargeld наличные деньги</p> <p><input type="checkbox"/> Zur Verfügung gestellte Unterkunft обеспечивается место проживания</p> <p><input type="checkbox"/> Übernahme sämtlicher Kosten während des Aufenthalts оплачиваются все расходы во время пребывания</p> <p><input type="checkbox"/> Im Voraus bezahlte Beförderung предоплачивается транспорт</p> <p><input type="checkbox"/> Sonstiges (bitte nähere Angaben) иное (подробно указать)</p> </td> </tr> </table>			<p><input type="checkbox"/> durch den Antragsteller selbst самим заявителем</p> <p>Mittel zur Bestreitung des Lebensunterhalts Средства</p> <p><input type="checkbox"/> Bargeld наличные деньги</p> <p><input type="checkbox"/> Reiseschecks дорожные чеки</p> <p><input type="checkbox"/> Kreditkarte кредитная карточка</p> <p><input type="checkbox"/> Im Voraus bezahlte Unterkunft проживание предоплачено</p> <p><input type="checkbox"/> Im Voraus bezahlte Beförderung транспорт предоплачен</p> <p><input type="checkbox"/> Sonstiges (bitte nähere Angaben) иное (подробно указать)</p>	<p><input type="checkbox"/> durch andere (Gastgeber, Unternehmen, Organisation), bitte nähere Angaben другой стороной (приглашающим лицом, компанией, организацией); подробно указать</p> <p><input type="checkbox"/> siehe Feld 31 oder 32 см. данные в п. 31 или 32</p> <p><input type="checkbox"/> von sonstiger Stelle (bitte nähere Angaben) из иных источников (подробно указать)</p> <p>Mittel zur Bestreitung des Lebensunterhalts Средства</p> <p><input type="checkbox"/> Bargeld наличные деньги</p> <p><input type="checkbox"/> Zur Verfügung gestellte Unterkunft обеспечивается место проживания</p> <p><input type="checkbox"/> Übernahme sämtlicher Kosten während des Aufenthalts оплачиваются все расходы во время пребывания</p> <p><input type="checkbox"/> Im Voraus bezahlte Beförderung предоплачивается транспорт</p> <p><input type="checkbox"/> Sonstiges (bitte nähere Angaben) иное (подробно указать)</p>
<p><input type="checkbox"/> durch den Antragsteller selbst самим заявителем</p> <p>Mittel zur Bestreitung des Lebensunterhalts Средства</p> <p><input type="checkbox"/> Bargeld наличные деньги</p> <p><input type="checkbox"/> Reiseschecks дорожные чеки</p> <p><input type="checkbox"/> Kreditkarte кредитная карточка</p> <p><input type="checkbox"/> Im Voraus bezahlte Unterkunft проживание предоплачено</p> <p><input type="checkbox"/> Im Voraus bezahlte Beförderung транспорт предоплачен</p> <p><input type="checkbox"/> Sonstiges (bitte nähere Angaben) иное (подробно указать)</p>	<p><input type="checkbox"/> durch andere (Gastgeber, Unternehmen, Organisation), bitte nähere Angaben другой стороной (приглашающим лицом, компанией, организацией); подробно указать</p> <p><input type="checkbox"/> siehe Feld 31 oder 32 см. данные в п. 31 или 32</p> <p><input type="checkbox"/> von sonstiger Stelle (bitte nähere Angaben) из иных источников (подробно указать)</p> <p>Mittel zur Bestreitung des Lebensunterhalts Средства</p> <p><input type="checkbox"/> Bargeld наличные деньги</p> <p><input type="checkbox"/> Zur Verfügung gestellte Unterkunft обеспечивается место проживания</p> <p><input type="checkbox"/> Übernahme sämtlicher Kosten während des Aufenthalts оплачиваются все расходы во время пребывания</p> <p><input type="checkbox"/> Im Voraus bezahlte Beförderung предоплачивается транспорт</p> <p><input type="checkbox"/> Sonstiges (bitte nähere Angaben) иное (подробно указать)</p>			
<p>34. Persönliche Daten des Familienangehörigen, der Unionsbürger oder Staatsangehöriger des Europäischen Wirtschaftsraums EWR oder der Schweiz ist Личные данные члена семьи, являющегося гражданином одного из государств Европейского Союза, Европейского Экономического Пространства или Швейцарии</p> <p>Name/ Фамилия: _____ Vorname(n)/ Имя (имена): _____</p> <p>Geburtsdatum/ Дата рождения: _____ Nationalität/ Гражданство: _____ Nr. des Reisedokuments oder des Personalausweises: _____ Номер паспорта или удостоверения личности:</p>				
<p>35. Verwandtschaftsverhältnis zum Unionsbürger oder Staatsangehörigen des EWR oder der Schweiz Степень родства с гражданином государства-члена Европейского Союза, Европейского Экономического Пространства или Швейцарии</p> <p> <input type="radio"/> Ehegatte <input type="radio"/> Kind <input type="radio"/> Enkelkind <input type="radio"/> abhängiger Verwandter in aufsteigender Linie супруг/-а ребенок внук/внучка экономически зависимый родственник по восходящей линии </p>				
<p>36. Ort und Datum/ Место и дата</p> <p>X</p>	<p>37. Unterschrift (für Minderjährige Unterschrift des Inhabers der elterlichen Sorge / des Vormunds)/ Подпись (для несовершеннолетних: подпись лица, обладающего родительскими правами / законного представителя)</p> <p>X</p>			
<p>Die mit * gekennzeichneten Felder müssen von Familienangehörigen von Unionsbürgern und von Staatsangehörigen des EWR oder der Schweiz (Ehegatte, Kind oder abhängiger Verwandter in aufsteigender Linie) in Ausübung ihres Rechts auf Freizügigkeit nicht ausgefüllt werden. Diese müssen allerdings ihre Verwandtschaftsbeziehung anhand von Dokumenten nachweisen und die Felder Nr. 34 und 35 ausfüllen. Пункты, отмеченные знаком «*», не заполняются членами семьи граждан государств Европейского Союза, Европейского Экономического Пространства или Швейцарии (супруг/-а, дети или экономически зависимые родственники по восходящей линии). При осуществлении своего права на свободное передвижение эти категории заявителей, однако, должны предоставить документы, подтверждающие родство, и заполнить пункты 34 и 35.</p>				
<p>Mir ist bekannt, dass die Visumgebühr bei Ablehnung des Visumantrages nicht erstattet wird. Я проинформирован/-а, что в случае отказа в получении визы визовый сбор не возвращается.</p>				
<p>Im Falle der Beantragung eines Visums für mehrfache Einreisen (siehe Feld 24): Mir ist bekannt, dass ich über eine angemessene Reisekrankenversicherung für meinen ersten Aufenthalt und jeden weiteren Besuch im Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten verfügen muss. При запросе визы на многократный въезд (см. пункт 24): Я проинформирован/-а, что на срок моего первого пребывания и всех последующих посещений Шенгенской зоны требуется адекватная медицинская страховка.</p>				

Mir ist bekannt und ich bin damit einverstanden, dass im Hinblick auf die Prüfung meines Visumantrags die in diesem Antragsformular geforderten Daten erhoben werden müssen, ein Lichtbild von mir gemacht werden muss und gegebenenfalls meine Fingerabdrücke abgenommen werden müssen. Die Angaben zu meiner Person, die in diesem Visumantrag enthalten sind, sowie meine Fingerabdrücke und mein Lichtbild werden zwecks Entscheidung über meinen Visumantrag an die zuständigen Behörden der Mitgliedstaaten weitergeleitet und von diesen Behörden bearbeitet.

Diese Daten sowie Daten in Bezug auf die Entscheidung über meinen Antrag oder eine Entscheidung zur Annullierung, Aufhebung oder Verlängerung eines Visums werden in das Visa-Informationssystem (VIS)¹ eingegeben und dort höchstens fünf Jahre gespeichert; die Visumbehörden und die für die Visumkontrolle an den Außengrenzen und in den Mitgliedstaaten zuständigen Behörden sowie die Einwanderungs- und Asylbehörden in den Mitgliedstaaten haben während dieser fünf Jahre Zugang zum VIS, um zu überprüfen, ob die Voraussetzungen für die rechtmäßige Einreise in das Gebiet und den rechtmäßigen Aufenthalt im Gebiet der Mitgliedstaaten erfüllt sind, um Personen zu identifizieren, die diese Voraussetzungen nicht bzw. nicht mehr erfüllen, um einen Asylantrag zu prüfen und um zu bestimmen, wer für diese Prüfung zuständig ist. Zur Verhütung und Aufdeckung terroristischer und anderer schwerer Straftaten und zur Ermittlung wegen dieser Straftaten haben unter bestimmten Bedingungen auch benannte Behörden der Mitgliedstaaten und Europol Zugang zu diesen Daten. Die für die Verarbeitung der Daten zuständige Behörde des Mitgliedstaates ist: Bundesverwaltungsamt, D-50728 Köln, visa@bva.bund.de.

Mir ist bekannt, dass ich berechtigt bin, in jedem beliebigen Mitgliedstaat eine Mitteilung darüber einzufordern, welche Daten über mich im VIS gespeichert wurden und von welchem Mitgliedstaat diese Daten stammen; außerdem bin ich berechtigt zu beantragen, dass mich betreffende Daten, die unrichtig sind, korrigiert und rechtswidrig verarbeitete Daten, die mich betreffen, gelöscht werden. Die konsularische Vertretung, die meinen Antrag prüft, liefert mir auf ausdrücklichen Wunsch Informationen darüber, wie ich mein Recht wahrnehmen kann, die Daten zu meiner Person zu überprüfen und unrichtige Daten gemäß den Rechtsvorschriften des betreffenden Mitgliedstaats ändern oder löschen zu lassen, sowie über die Rechtsmittel, die das Recht des betreffenden Mitgliedstaats vorsieht. Zuständig für Beschwerden über den Schutz personenbezogener Daten ist die staatliche Aufsichtsbehörde dieses Mitgliedstaats:

Der Bundesbeauftragte für den Datenschutz und die Informationsfreiheit, Husarenstraße 30, D-53117 Bonn,

Tel.: +49 (0)228-997799-0, Fax: +49 (0)228-997799-550, poststelle@bfdi.bund.de, www.bfdi.bund.de

Ich versichere, dass ich die vorstehenden Angaben nach bestem Wissen und Gewissen gemacht habe und dass sie richtig und vollständig sind. Mir ist bewusst, dass falsche Erklärungen zur Ablehnung meines Antrags oder zur Annullierung eines bereits erteilten Visums führen und die Strafverfolgung nach den Rechtsvorschriften des Mitgliedstaats, der den Antrag bearbeitet, auslösen können.

Ich verpflichte mich dazu, das Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten vor Ablauf des Visums zu verlassen, sofern mir dieses erteilt wird. Ich wurde davon in Kenntnis gesetzt, dass der Besitz eines Visums nur eine der Voraussetzungen für die Einreise in das europäische Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten ist. Aus der Erteilung des Visums folgt kein Anspruch auf Schadensersatz, wenn ich die Voraussetzungen nach Artikel 5 Absatz 1 der Verordnung (EG) Nr. 562/2006 (Schengener Grenzkodex) nicht erfülle und mir demzufolge die Einreise verweigert wird. Die Einreisevoraussetzungen werden bei der Einreise in das europäische Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten erneut überprüft.

Я проинформирован/а и согласен/на с тем, что предоставление мною моих личных данных, востребованных в настоящей анкете, фотографирование и, в случае необходимости, снятие отпечатков пальцев является обязательным для рассмотрения заявления на визу. Все личные данные, относящиеся ко мне и предоставленные в визовой анкете, а также отпечатки пальцев и фотография будут переданы компетентным органам государств-участников Шенгенского соглашения и будут ими обработаны для принятия решения по моему заявлению.

Эти данные, как и данные о решении, принятом по моему заявлению, или о решении аннулировать, отменить или продлить уже выданную визу, будут введены в Визовую информационную систему (VIS)¹ и храниться там не более пяти лет, на протяжении которых они будут доступны государственным учреждениям и службам, в компетенцию которых входит проверка виз на внешних границах Шенгенской зоны и на территории ее государств-участников, а также иммиграционным службам и ведомствам по предоставлению убежища, чтобы те могли проверить наличие либо выявить у кого-либо отсутствие или утрату законных предпосылок для въезда, пребывания и проживания на территории шенгенских государств и чтобы они были в состоянии рассмотреть конкретное прошение о предоставлении убежища либо определить иное компетентное в данном вопросе ведомство. При некоторых условиях данные будут доступны также определенным службам шенгенских государств и Европолу для предотвращения, раскрытия и расследования правонарушений, связанных с терроризмом и другими тяжкими преступлениями. Государственным учреждением, ответственным в Германии за обработку данных, является:

Федеральное административное ведомство D-50728 Кёльн, visa@bva.bund.de.

Мне известно, что в любом шенгенском государстве я имею право получить информацию о касающихся меня данных, введенных в (VIS), и о том, какое государство предоставило такие данные, а также потребовать исправления неверных данных, касающихся меня, и удаления моих личных данных, обработанных противозаконно. По моему особому запросу учреждение, оформляющее мое заявление, сообщит мне о способе осуществления моего права на проверку личных данных обо мне, а также на исправление или удаление данных в порядке, установленном национальным законодательством соответствующего государства. В Германии жалобы по защите личных данных и соответствующий надзор входят в компетенцию

Федерального уполномоченного по защите данных и свободы информации,

Husarenstraße 30, D-53117 Bonn, тел.: +49 (0)228-997799-0, факс: +49 (0)228-997799-550, poststelle@bfdi.bund.de, www.bfdi.bund.de

Я заверяю, что все данные, добросовестно указанные мною в анкете, являются правильными и полными. Мне известно, что ложные данные могут стать причиной отказа или аннулирования уже выданной визы, а также повлечь за собой уголовное преследование в соответствии с законодательством того государства-участника Шенгенского соглашения, которое оформляет мою визовую анкету.

Если виза будет выдана, я обязуюсь покинуть территорию государств-участников Шенгенского соглашения до истечения срока действия визы.

Я проинформирован/а о том, что наличие визы является лишь одним из условий, необходимых для въезда на европейскую территорию государств-участников Шенгенского соглашения. Сам факт предоставления визы не дает права на получение компенсации в случае невыполнения мною требований пункта 1 статьи 5 Регламента (ЕК) №562/2006 (Шенгенского кодекса о границах), вследствие чего мне могут отказать во въезде в страну. При въезде на европейскую территорию государств-участников Шенгенского соглашения вновь проверяется наличие необходимых на то предпосылок.

<p>Ort und Datum/ Место и дата</p> <p>✕</p>	<p>Unterschrift (für Minderjährige Unterschrift des Inhabers der elterlichen Sorge / des Vormunds)/ Подпись (для несовершеннолетних: подпись лица, обладающего родительскими правами / законного представителя)</p> <p>✕</p>
--	---

Belehrung nach § 54 Nr. 6 und § 55 AufenthG

§ 55 Abs. 1 i.V.m. § 55 Abs. 2 Nr. 1 Aufenthaltsgesetz (AufenthG) bestimmt, dass ein Ausländer/ eine Ausländerin aus Deutschland ausgewiesen werden kann, wenn er/ sie im Visumverfahren (auch gegenüber den Behörden eines anderen Anwenderstaates des Schengener Durchführungsübereinkommens) falsche oder unvollständige Angaben zum Zwecke der Erlangung eines Aufenthaltstitels gemacht hat.

Der Antragsteller/ die Antragstellerin ist verpflichtet, alle Angaben nach bestem Wissen und Gewissen zu machen. Sofern Angaben bewusst falsch oder unvollständig gemacht werden, kann dies zur Folge haben, dass der Antrag auf Erteilung eines Visums abgelehnt wird bzw. die Antragstellerin/ der Antragsteller aus Deutschland ausgewiesen wird, sofern ein Visum bereits erteilt wurde.

Durch die Unterschrift bestätigt der Antragsteller/ die Antragstellerin, dass er/ sie über die Rechtsfolgen falscher oder unvollständiger Angaben im Visumverfahren belehrt worden ist.

В соответствии с абзацем 1 § 55 в сочетании с пунктом 1 абзаца 2 § 55 Закона о пребывании в стране иностранцев (AufenthG) предусматривается, что иностранец / иностранка может быть выдворен/а из Германии, если он / она в ходе процедуры получения визы (в том числе и по отношению к ведомствам другого государства-участника Шенгенского соглашения) указал/а ложные или неполные данные с целью получения разрешения на пребывание в стране.

Заявитель / заявительница обязан/а добросовестно указать все данные. Указание заведомо ложных или неполных данных может повлечь за собой отклонение заявления о выдаче визы или выдворение заявителя / заявительницы из Германии, если виза уже была выдана.

Своей подписью заявитель / заявительница подтверждает получение разъяснений о правовых последствиях указания ложных или неполных данных в ходе процедуры получения визы.

<p>Ort und Datum/ Место и дата</p> <p>✕</p>	<p>Unterschrift/ Собственноручная подпись</p> <p>✕</p>
--	---

¹ Soweit das VIS einsatzfähig ist. / По мере готовности визовой информационной системы к применению.